



## **XVIII RAPAL**

**REUNIÃO DE ADMINISTRADORES DE PROGRAMAS ANTÁRTICOS LATINOAMERICANOS  
26 A 28 DE SETEMBRO DE 2007 - BRASÍLIA - BRASIL**

<i><b>XVIII RAPAL</b></i>	
<i><b>DI :</b></i>	<i><b>18</b></i>
<i><b>Presentado por:</b></i>	<i><b>Uruguay</b></i>
<i><b>Fecha:</b></i>	<i><b>26 AGO 2007</b></i>
<i><b>Versión:</b></i>	<i><b>-</b></i>
<i><b>Rev. N°:</b></i>	<i><b>-</b></i>
<i><b>Punto de Agenda:</b></i>	<i><b>7</b></i>

**TÍTULO: Inclusion de material de adiestramiento, cursos y procedimientos de los APAL en el proyecto de Biblioteca en linea de COMNAP**

**PAÍS: URUGUAY -IAU**

**AUTOR: Albert Lluberas**

En el pasado mes de Mayo ,COMNAP invito a los Programas Nacionales Antarticos a contribuir con material de adiestramiento, de cursos y procedimientos de operación al proyecto aprobado en base a las Recomendaciones COMNAP 2006 en sus minutas y presupuesto aprobado en 2007 durante la reunion anual , para la creacion de un espacio dedicado en el portal de COMNAP. Los detalles del mismo se encuentran posteados en el mencionado portal y abajo se ven los formularios de requerimientos de informacion.

a) Para Cursos

COURSE DESCRIPTION	
Course title:	
Brief description of course content/programme/syllabus:	
Location:	
Duration:	
Language(s) used:	
Participation cost:	
Target participants:	
ORGANISATIONS INVOLVED	
Organisers:	
National Programs involved in planning/organisation:	
National Programs sending course participants:	
COURSE MATERIAL	
Type of material available:	
List of the material provided here on disk or paper:	
Where/how can more of this material be obtained:	
FOR MORE INFORMATION	
Contact name and email:	
Web or FTP address:	

b) Para Material de adiestramiento

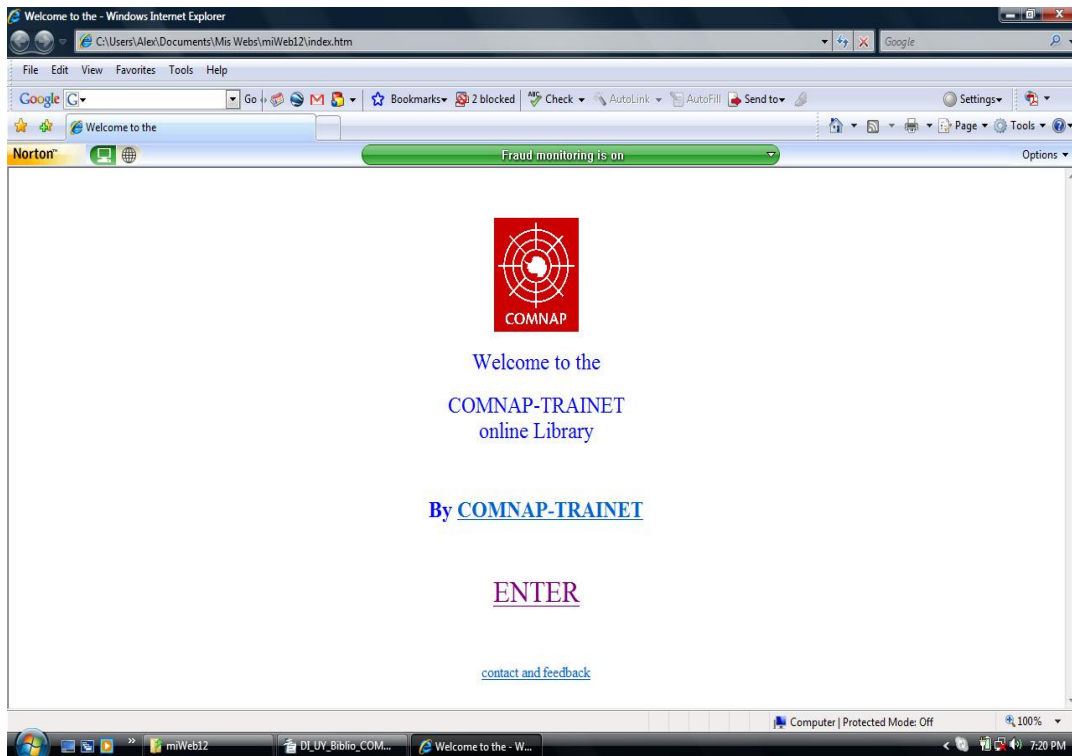
TYPE OF MATERIAL (all training-material in any language is welcome)
Course material (eg presentation, book or video used as part of course)
General awareness/training material (eg info booklet or poster on environmental protection)
Reference material (eg field manual, list of oil spill response)

material on station)	
Standard Operating Procedure (eg what to do in case of an oil spill or station fire)	
Policy documentation (eg training policy, accreditation schemes, national requirements)	
Other – please specify: _____	
<b>GENERAL DESCRIPTION</b>	
Title:	
Brief description of content:	
Brief description of how it is used:	
Target personnel:	
Language(s) of material:	
Form/media (eg document, video):	
Year of First Publication :	
Updating frequency:	
<b>ORGANISATIONS INVOLVED</b>	
Creator/publisher of material:	
National Programs involved in creation/publication:	
National Programs using it:	
<b>FOR MORE INFORMATION</b>	
Contact name and email:	
Web or FTP address:	

El mismo sera compilado , clasificado y publicado por un miembro de un Programa Nacional Antartico de RAPAL en la sede de la Secretaria de COMNAP entre Agosto y Setiembre de 2007. El material a remitir podra ser en cualquier idioma ,incluyendo el idioma espanol disminuyendo asi la barrera idiomatica para los multiples usuario de la base de datos resultante .

Con un diseno basico , el area dedicada en el sitio tendra la siguiente estructura propuesta:

## a) Pagina de Inicio principal y enlaces



## b) Referencia a su creacion e implementacion y detalles de contenido

Norton Fraud monitoring is on

To help protect your security, Internet Explorer has restricted this webpage from running scripts or ActiveX controls that could access your computer. Click here for options...

*Recommendation 2: " that COMNAP consider making available \$10,000 (Australian) to engage the services of a suitably qualified person to collect and collate information from NAPs to allow for the development of a dedicated area on the COMNAP website for Training to be populated with the voluntary Training Checklist, syllabus of training courses conducted by NAP's, and lists the Standing Operating Procedural Manuals and other documentation used by NAPs for conducting their respective training programmes. "*

Initial, preparatory work on this task has been carried out by a small group of TRAINET members with assistance from the COMNAP Secretariat during 2007. This included a number of discussions on the type of material to be collected, on how this material could and should be collected, archived and presented. It also included considerations of advice received from the COMNAP Executive Committee (EXCOM) regarding the value and importance of capacity building, and the suggestion that priority should be given to progressing COMNAP tasks 'internally'. This in particular included the suggestion that COMNAP tasks themselves should be used as a capacity building exercise through secondment of member staff to work on tasks - using COMNAP funds to support such secondments rather than paying external consultants.

In fact, during August, the information provided by the NAPs was collated, classified and finally published at the COMNAP website in order to support the above recommendation according to the needs of information of Training Material and courses available.

**Content:**

This library contents copies of the following type of material useful for, and used in, the training of expeditioners before or during deployment in Antarctica, including:

- Training course programmes/syllabus and Standard Operating Procedures (SOPs) - including those related to oil spill prevention and clean-up and to field operations;
- Policy documentation relevant to training - including reference of any accreditation schemes or certification requirements;
- Lists of equipment used by NAPs for responding to clean-up operations;
- Documents, posters, videos, etc... used as supporting material for training and for general awareness of expeditioners, including material posted around ships and stations;
- Details of any international training courses co-organised or attended by your National Program, in particular courses done in collaboration with another National Program;
- Field manuals;

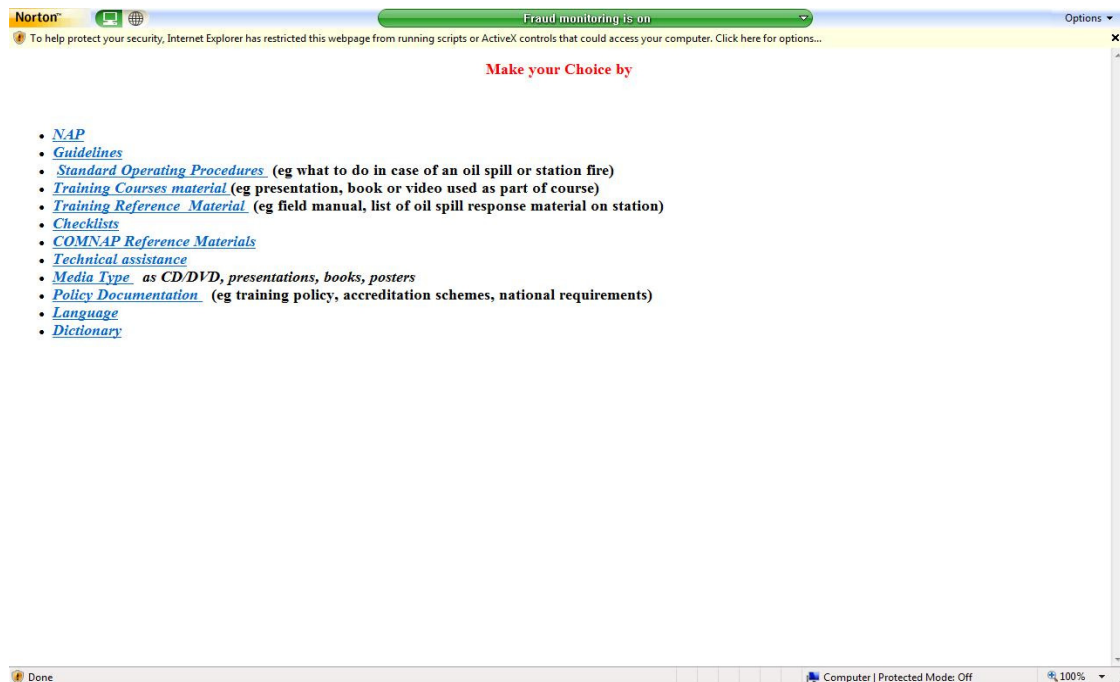
The list of this material collected, includes:

- Title;
- Media type;
- Language(s);
- Year of publication;
- NAP(s) using it;
- Brief description of content;
- Brief description of how it is used,

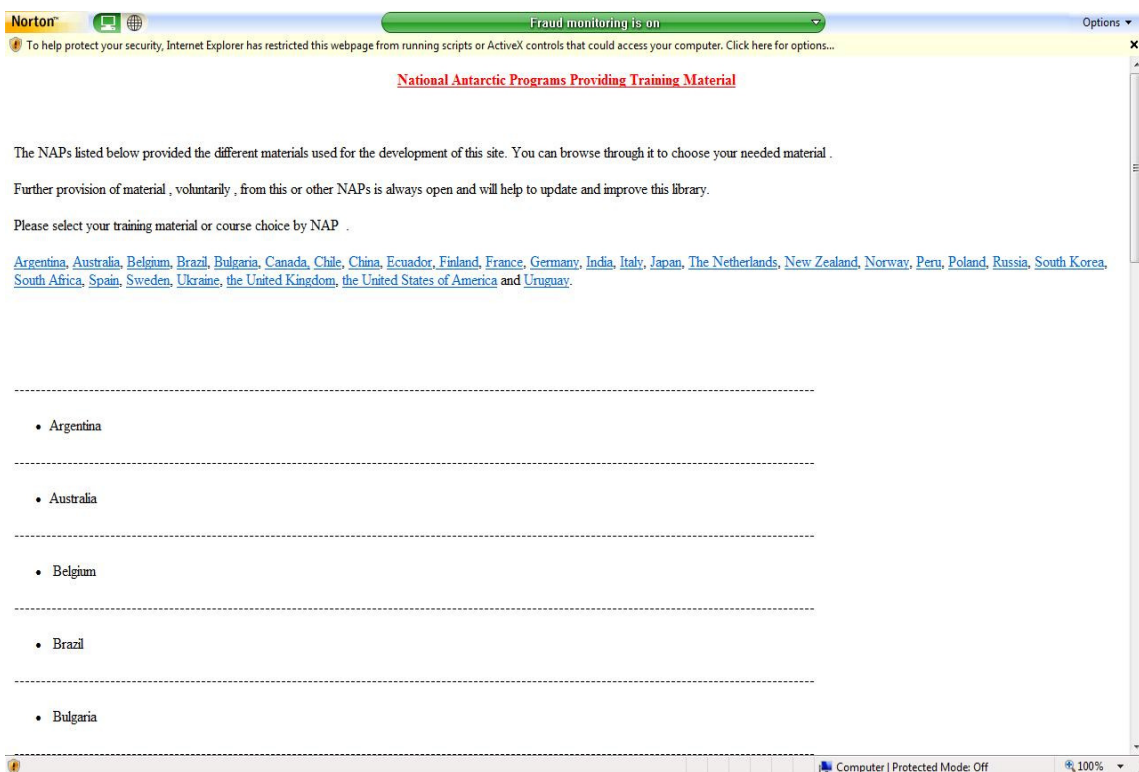
as parameters for the database .

Done Computer | Protected Mode: Off 100%

c) Menu principal de navegacion según las palabras claves o ítems seleccionados o tipo de material (NAP, idioma, Guía, SOP, cursos, diccionario, etc)



d) Material aportado por cada uno para acelerar búsquedas (aun sin completar)



El citado proyecto , identificado como clave y muy importante para COMNAP , cuenta con informacion variada de distintos programas , organizaciones antarticas y aquellas vinculadas que participan con COMNAP como IAATO, OMI, ICAO,y otras particulares o referencias bibliograficas.

El total del material colectado y clasificado cuenta a la fecha con un porcentaje bajo suministrado por los APAL ,que balancee el aportado por los de otro idioma para asi facilitar el uso del idioma RAPAL en ese ambito como una ayuda a la disminucion de la barrera idiomática en la busqueda de informacion operacional disponible.

Existen en el ambito RAPAL, basicamente entre DI de varias reuniones , documentos digitales vinculados a la tematica que pueden ser usados en esta iniciativa ademas de aquella que los programas nacionales.

Por ello se recomienda:

- a) Instar a los APAL a proveer informacion tematica a este proyecto que contribuya a la mayor disponibilidad de informacion en idioma de RAPAL, lo que redundara en un beneficio para sus miembros , y activa participacion en el ambito de COMNAP .
- b) Permitir que la informacion incluida digitalmente en los sitios RAPAL (DI) que sea de utilidad al proyecto por su tematica pueda ser incluida en dicha base de datos, sugiriendo que los administradores del sitio RAPAL envíen un CD con la copia de los archivos de DI al autor IAU para su selección y posterior clasificacion y publicacion en el area dedicada.